



**IDENTIFICATION DATA OF THE ASSESSED ORGANIZATION**  
**DATI IDENTIFICATIVI DELL'ORGANIZZAZIONE VERIFICATA**

Client <i>Cliente</i>	S. ALESSANDRO S.S.
Address <i>Indirizzo</i>	Via D'Annunzio 26 – 20096 Pioltello (MI)
Country <i>Nazione</i>	ITALY
Certificate n° <i>Certificato n°</i>	ICILA-FM/COC-002
Date of issue <i>Data di emissione</i>	03/06/2003
Date of expiry <i>Data di scadenza</i>	02/06/2008
Scope <i>Scopo</i>	Pioppeto S. Alessandro Poplar Plantation Management <i>Gestione forestale del Pioppeto di S. Alessandro</i>
Date of surveillance 1 <i>Data sorveglianza 1</i>	14/10/2004
Date of surveillance 2 <i>Data sorveglianza 2</i>	09/06/2005
Date of surveillance 3 <i>Data sorveglianza 3</i>	30/06/2006
Date of surveillance 4 <i>Data sorveglianza 4</i>	=

**INDEX/SOMMARIO**

- 1. MANAGEMENT SYSTEM EVALUATION APPROACH AND AUDITED SITES  
/MODALITA' DI VALUTAZIONE DEL SISTEMA DI GESTIONE FORESTALE E SITI  
SOTTOPOSTI AD AUDIT**
- 2. CHANGES IN MANAGEMENT AND/OR FORESTRY THECHNIQUES  
/CAMBIAMENTI NELLA GESTIONE E/O NELLE TECNICHE DI SELVICOLTURA**
- 3. RECORD OF NON COMPLIANCES /STATO DELLE NON CONFORMITA'**
- 4. RECORD OF CLIENTS COMPLAINTS AND/OR STAKEHOLDERS COMMENTS  
/EVENTUALI RECLAMI CLIENTI E/O COMMENTI DA PARTE DEGLI  
STAKEHOLDERS**
- 5. MAINTENANCE OF CERTIFICATION/MANTENIMENTO DELLA CERTIFICAZIONE**



As established by § 7 of the FSC-STD-20-009 V2-1 EN document, this report is a “rolling” document to be up dated to retain Certification, after each Forest Management Surveillance Audit with the gathered evidences of corrective measures performed and decisions taken.

*Il presente rapporto è un documento dinamico che viene aggiornato a seguito di ogni Audit di Sorveglianza di Gestione Forestale e fornisce evidenza delle attività svolte e delle decisioni prese per il mantenimento della Certificazione nel rispetto di quanto prescritto al § 7 del documento FSC-STD-20-009 V2-1 EN.*

**1. MANAGEMENT SYSTEM EVALUATION APPROACH AND AUDITED SITES /MODALITA' DI VALUTAZIONE DEL SISTEMA DI GESTIONE FORESTALE E SITI SOTTOPOSTI AD AUDIT**

Sites sampling procedures, audited sites, man-days allocation and Audit Team composition, not included in this public report, are detailed in the “Surveillance Verification report – Forest Sustainable Management FSC”.

*Una descrizione dettagliata delle modalità di campionamento, dei siti sottoposti ad audit, dei giorni uomo impiegati, della composizione del Gruppo di Audit è riportata nel “Rapporto di Verifica di Sorveglianza – Gestione Forestale Sostenibile FSC” non inclusa nel presente rapporto pubblico*

**SURVEILLANCE 1/SORVEGLIANZA 1**

An on visit documents review and stakeholders interviews were conducted during the audit at Casale S. Alessandro, Pavia province. The poplar grove was subsequently visited to assess latest harvested and natural evolving areas, latest implantations as well as areas with significant historical and cultural value. Chemicals utilization, implementation of the management plan, safety, environmental and social impacts were additionally evaluated.

*L'audit si è svolto nella sede dell'unità di Casale S. Alessandro (PV) per la verifica della documentazione e per la consultazione degli stakeholders. Successivamente è stato visitato il pioppeto verificando gli aspetti relativi alla situazione delle ultime aree tagliate, delle zone ad evoluzione naturale, degli ultimi impianti e delle aree a significato storico e culturale. Sono stati inoltre verificati l'utilizzo di prodotti chimici, l'attuazione del piano di gestione, la sicurezza e gli impatti ambientali e sociali.*

**SURVEILLANCE 2/SORVEGLIANZA 2**

An on visit documents review was performed during the audit at Zeme unit (Pavia province). In Pavia province, Casale S. Alessandro and Borgo Ticino estates were subsequently visited to verify latest harvested and natural evolving areas, as well as latest implantations status. Chemicals utilization, implementation of the management plan, safety, labourers rights and environmental and social impacts were additionally assessed.

*L'audit si è svolto nella sede di Zeme (PV) per quanto riguarda la verifica della documentazione. Successivamente sono stati visitati la Tenuta di Casale S. Alessandro (PV) e la Tenuta di Borgo Ticino (PV) verificando gli aspetti relativi alla situazione delle ultime aree tagliate, delle zone ad evoluzione naturale, degli ultimi impianti. Sono stati inoltre verificati l'utilizzo di prodotti chimici, l'attuazione del piano di gestione, la sicurezza, i diritti dei lavoratori e gli impatti ambientali e sociali.*

**SURVEILLANCE 3/SORVEGLIANZA 3**

An on visit documents review and stakeholders interviews were performed during the audit at Zeme unit (in Pavia province). S. Alessandro and Borgo Ticino estates (in Pavia province) were subsequently visited to verify the situation of the latest harvested and of the latest implantations. Chemicals utilization, implementation of the management plan, safety, labourers rights as well as environmental and social impacts were assessed.

*L'audit si è svolto nella sede di Zeme (PV) per quanto riguarda la verifica della documentazione e per la consultazione degli stakeholders. Successivamente sono stati visitati la Tenuta di Casale S. Alessandro (PV) e la Tenuta di Borgo Ticino (PV) verificando gli aspetti relativi alla situazione delle ultime aree tagliate e degli ultimi impianti. Sono stati inoltre verificati l'utilizzo di prodotti chimici, l'attuazione del piano di gestione, la sicurezza, i diritti dei lavoratori e gli impatti ambientali e sociali.*



**SURVEILLANCE 4/SORVEGLIANZA 4**

=

**2. CHANGES IN MANAGEMENT SYSTEM AND/OR FORESTRY TECHNIQUES/CAMBIAMENTI NELLA GESTIONE E/O NELLE TECNICHE DI SELVICOLTURA**

The table below details any changes to the management system and/or forestry techniques made by the Certified Organization.

*La tabella di seguito riportata descrive gli eventuali cambiamenti apportati dall'Organizzazione Certificata nella Gestione e/o nelle tecniche di selvicoltura*

<b>SURVEILLANCE 1/SORVEGLIANZA 1</b>	
Description of changes <i>Descrizione dei cambiamenti apportati</i>	No changes <i>Nessuna modifica</i>
<b>SURVEILLANCE 2/SORVEGLIANZA 2</b>	
Description of changes <i>Descrizione dei cambiamenti apportati</i>	No changes <i>Nessuna modifica</i>
<b>SURVEILLANCE 3/SORVEGLIANZA 3</b>	
Description of changes <i>Descrizione dei cambiamenti apportati</i>	No changes <i>Nessuna modifica</i>
<b>SURVEILLANCE 4/SORVEGLIANZA 4</b>	
Description of changes <i>Descrizione dei cambiamenti apportati</i>	=

**3. RECORD OF NON COMPLIANCES/STATO DELLE NON CONFORMITA'**

The table below summarizes all the Non - Compliances identified at each Surveillance audit and their correction degree. A detailed description of non-compliances does not form part of this public summary, but is available in the Surveillance Verification report – Forest Sustainable Management FSC.

*La tabella di seguito riportata riassume le Non Conformità emerse in occasione di tutti gli audit di Sorveglianza ed il loro stato di risoluzione, una trattazione più di dettaglio è riportata nel "Rapporto di Verifica di Sorveglianza – Gestione Forestale Sostenibile FSC" non inclusa nel presente rapporto pubblico*

<b>CERTIFICATION/CERTIFICAZIONE</b>			
<b>N°</b>	<b>Weight Peso</b>	<b>Ref. Check-list Rif. Check-list</b>	<b>Status Stato</b>
01	NCS	10.7.3	Closed/Risolta
02	NCS	4.4.1 – 4.2.3 – 6.7.1 – 6.7.2	Closed/Risolta
03	NCS	1.6	Closed/Risolta
04	NCS	10.3.3	Closed/Risolta
<b>SURVEILLANCE 1/SORVEGLIANZA 1</b>			
<b>N°</b>	<b>Weight Peso</b>	<b>Ref. Check-list Rif. Check-list</b>	<b>Status Stato</b>
01	NCS	1.1	Closed/Risolta
02	NCS	10.7b	Closed/Risolta
03	NCS	4.1a	Closed/Risolta
04	NCS	4.2d	Closed/Risolta



**FOREST MANAGEMENT SURVEILLANCE REPORT**  
**RAPPORTO DI SORVEGLIANZA PER AUDIT DI**  
**GESTIONE FORESTALE**

RAPSORVFM  
rev. 01

Pag. 4 di 6

<b>SURVEILLANCE 2/SORVEGLIANZA 2</b>			
<b>N°</b>	<b>Weight Peso</b>	<b>Ref. Check-list Rif. Check-list</b>	<b>Status Stato</b>
01	NCS	1.1.1	Closed/Risolta
02	NCS	7.4.1 – 8.5.1	Closed/Risolta
<b>SURVEILLANCE 3/SORVEGLIANZA 3</b>			
<b>N°</b>	<b>Weight Peso</b>	<b>Ref. Check-list Rif. Check-list</b>	<b>Status Stato</b>
01	NCS	10.7.2	Verify next surveillance audit <i>Da verificare nel prossimo audit di Sorveglianza</i>
03	NCS	1.1.2	Verify next surveillance audit <i>Da verificare nel prossimo audit di Sorveglianza</i>
<b>SURVEILLANCE 4/SORVEGLIANZA 4</b>			
<b>N°</b>	<b>Weight Peso</b>	<b>Ref. Check-list Rif. Check-list</b>	<b>Status Stato</b>

**4. CLIENTS COMPLAINTS AND/OR STAKEHOLDERS COMMENTS /EVENTUALI RECLAMI  
CLIENTI E/O COMMENTI DA PARTE DEGLI STAKEHOLDERS**

<b>SURVEILLANCE 1/SORVEGLIANZA 1</b>	
<b>Description of Complaint Descrizione del Reclamo</b>	<b>Conclusion Conclusione</b>
No complaint <i>Nessun reclamo</i>	=
<b>Description of Comment Descrizione Commento</b>	<b>Conclusion Conclusione</b>
No comment from stakeholders <i>Nessun commento da parte degli stakeholders</i>	=
<b>SURVEILLANCE 2/SORVEGLIANZA 2</b>	
<b>Description of Complaint Descrizione del Reclamo</b>	<b>Conclusion Conclusione</b>
No complaint <i>Nessun reclamo</i>	=
<b>Description of Comment Descrizione Commento</b>	<b>Conclusion Conclusione</b>
No comment from stakeholders <i>Nessun commento da parte degli stakeholders</i>	=
<b>SURVEILLANCE 3/SORVEGLIANZA 3</b>	
<b>Description of Complaint Descrizione del Reclamo</b>	<b>Conclusion Conclusione</b>
No complaint <i>Nessun reclamo</i>	=
<b>Description of Comment Descrizione Commento</b>	<b>Conclusion Conclusione</b>
No comment from stakeholders <i>Nessun commento da parte degli stakeholders</i>	=



**SURVEILLANCE 4/SORVEGLIANZA 4**

<b>Description of Complaint</b> <b>Descrizione del Reclamo</b>	<b>Conclusion</b> <b>Conclusione</b>
<b>Description of Comment</b> <b>Descrizione Commento</b>	<b>Conclusion</b> <b>Conclusione</b>

**5. MAINTENANCE OF CERTIFICATION /MANTENIMENTO DELLA CERTIFICAZIONE**

The surveillance audit was carried out to assess if the implementation of the Sustainable Forest Management System complies with relevant standard/s requirements. Non conformity or non implementation of any standard/s requirements determine the issuance of a Non Compliance that can be classified as follows:

*L'audit di sorveglianza è stato condotto al fine di verificare che il Sistema di Gestione Forestale Sostenibile è applicato ai fini del soddisfacimento dei requisiti dello/degli standard di riferimento. Il mancato soddisfacimento/applicazione dei requisiti dello/degli determina la emissione di Non Conformità graduate come di seguito riportato :*

- NCP - Primary Non Compliance: must be addressed providing acceptable evidences and closed out urgently with an ICILA agreed short time frame. Failure to close out within the agreed time frame can lead to suspension of the certificate
- *NCP – Non Conformità Primaria : deve essere risolta mediante adeguate evidenze in tempi brevi e concordati con ICILA. La mancata risoluzione di una NCP può determinare la sospensione del certificato;*
- NCS - Secondary Non Compliance: must be addressed within an ICILA agreed time frame, and will normally be checked on field at the next surveillance visit;
- *NCS – Non Conformità Secondaria : deve essere risolta in tempi concordati con ICILA e la sua effettiva risoluzione sarà verificata in campo in occasione della successiva visita di sorveglianza;*

**SURVEILLANCE 1/SORVEGLIANZA 1**

**Decisions about maintenance of Certification**  
**Decisioni sul mantenimento della Certificazione**

Confirmation of the maintenance of Forest Management Certification  
*Si conferma il mantenimento della Certificazione del Sistema di Gestione Forestale*

**SURVEILLANCE 2/SORVEGLIANZA 2**

**Decisions about maintenance of Certification**  
**Decisioni sul mantenimento della Certificazione**

Confirmation of the maintenance of Forest Management Certification  
*Si conferma il mantenimento della Certificazione del Sistema di Gestione Forestale*

**SURVEILLANCE 3/SORVEGLIANZA 3**

**Decisions about maintenance of Certification**  
**Decisioni sul mantenimento della Certificazione**

Confirmation of the maintenance of Forest Management Certification  
*Si conferma il mantenimento della Certificazione del Sistema di Gestione Forestale*



**FOREST MANAGEMENT SURVEILLANCE REPORT**  
**RAPPORTO DI SORVEGLIANZA PER AUDIT DI**  
**GESTIONE FORESTALE**

RAPSORVFM  
rev. 01

Pag. 6 di 6

**SURVEILLANCE 4/SORVEGLIANZA 4**

**Decisions about maintenance of Certification**  
***Decisioni sul mantenimento della Certificazione***

**END OF PUBLIC REPORT**  
***FINE DEL RAPPORTO PUBBLICO***